P

Manual de instruções

Máquina de gelo

104.025 / 104.040

V2/0412

Mantenha este manual de instruções pronto a ser utilizado com o produto.

1. Informações gerais **3**
1.1 Informações sobre o manual de instruções 3
1.2 Simbologia 3
1.3 Garantia 4
1.4 Direitos de autor 4
1.5 Declaração de conformidade 4

2. Segurança **5**
2.1 Informações gerais 5
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 5-6
2.3 Uso destinado 6

3. Transporte, embalagem e armazenamento **7**
3.1 Controle na entrega 7
3.2 Embalagem 7
3.3 Armazenamento 7

4. Dados técnicos **8**
4.1 Especificações técnicas 8
4.2 Painel de contrôle 8
4.3 Característica dos aparelhos 9

5. Instalação e uso **9**
5.1 Instruções de segurança 9
5.2 Instalação e ligação 10
5.3 Utilização 11

6. Limpeza e manutenção **12**
6.1 Conselhos de segurança 12
6.2 Limpeza e descalcificação 12
6.3 Indicação de segurança durante a manutenção 12

7. Possíveis problemas **13**

8. Reciclagem **14**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha
Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho. Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Simbologia

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico. Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de duvidas deve contactar o fabricante.

NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

CUIDADO!

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- O aparelho é para uso exclusivo no interior.

2.3 Uso destinado

A segurança só e garantida quando o aparelho é usado para o fim a que se propõe.

Qualquer intervenção técnica, montagem ou manutenção deve ser feita pelo serviço técnico especializado.

A máquina de gelo serve **apenas** para **preparar pedras de gelo**.

CUIDADO!

Nunca use o aparelho com outro fim que não seja o adequado.

O fabricante ou as autoridades responsáveis não aceitam reclamações, sobre possíveis danos causados pelo uso inadequado do aparelho.

O utilizador é responsável por esses danos.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber o aparelho verifique se está completo e não danificado. Em caso de danos visíveis não aceite ou só com reservas. Assinale os danos na nota de entrega. Apresente em seguida a reclamação.

Danos não visíveis devem ser imediatamente declarados, uma vez que as queixas só são atendidas durante o período estabelecido para as reclamações.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

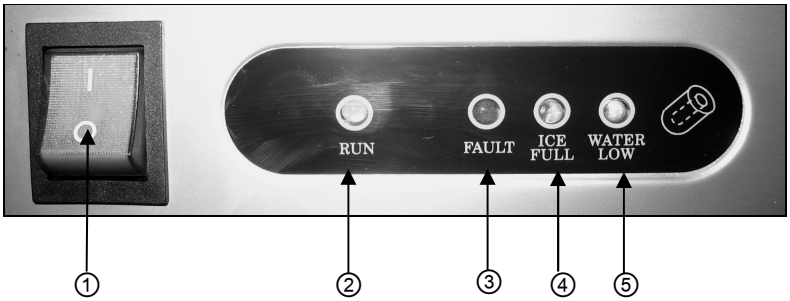
4. Dados técnicos

4.1 Especificações técnicas

Nome	Máquina de gelo	
Nº de encomenda:	**104.025**	**104.040**
Modelo:	**C 25**	**C 40**
Refrigerante:	R134a / 130 g	R134a /200 g
Alimentação:	230 V ~ 50 Hz	
Potência:	220 W	380 W
Desempenho:	apróx. 25 kg / 24 h (em forma de cone)	apróx. 35 kg / 24 h (em forma de cone)
Capacidade:	apróx. 6 kg	apróx. 13 kg
Medidas (mm):	largura 385 x prof. 555 x altura 665	largura 550 x prof. 635 x altura 825
Peso:	31 kg	47 kg
Acessórios:	mangueiras de condução e de drenagem, pá para o gelo	

Sujeito a alterações técnicas!

4.2 Painel de contrôle



① **Interruptor ON/OFF** com luz de controle integrada (vermelha)

② Luz de controle de funcionamento (verde)

③ Indicador **„Erro/Falha“** (vermelho)

④ Indicador **„Recipiente cheio “** (vermelho)

⑤ Indicador **„Nível de água baixo“** (vermelho)

4.3 Característica dos aparelhos

- **Refrigeração com ar**
- **Sistema de pás**
- **Compressor controlado electrónicamente**
- **Produção das pedras de gelo controlada por um sensor luminoso**
- **Condução e drenagem de água**

5. Instalação e uso

5.1 Instruções de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção. Nunca desligue da tomada puxando o fio eléctrico.
O cabo eléctrico não deve tocar objectos quentes.

- No permita que el cable tenga contacto con fuentes de energía ni con cantos agudos. El cable no puede colgar de la mesa ni del bar.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não deve colocar-se nenhuns objectos no aparelho. Não deve tocar-se nas partes móveis e nas partes com carga eléctrica no interior do aparelho.
- Não deve inclinar-se o aparelho sob um ângulo maior do que 45°, deve mexer-se no aparelho com precaução e não deve submeter-se o mesmo a nenhuns choques fortes.
- Nunca deve colocar-se o aparelho de lado e o mesmo não deve ser colocado ao contrário. Deve tomar-se especial atenção durante o transporte.
- Proteger o aparelho contra condições atmosféricas desfavoráveis.
- Não deve armazenar-se na máquina de gelo nenhumas substâncias inflamáveis, tóxicas ou objectos soltos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!
Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!
As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

CUIDADO!

Qualquer tipo de trabalho de instalação, conservação e arranjo devem ser feitos apenas por um instalador qualificado!

- Desembalar o aparelho e eliminar toda a embalagem. Tirar os acessórios que vêm em anexo (a mengueira de condução e de drenagem, a pá para o gelo, o anel de vedação) do recipiente para o gelo.
- O aparelho deve ser colocado numa superfície plana e segura, que possa aguentar com o seu peso.
- A máquina de gelo deve ser colocada num sítio que não esteja directamente exposto aos raios solares nem a outras fontes de calor (por exemplo um fogão, forno ou aquecimento).
- Assegurar-se de que entre a parede de trás do aparelho tal como entre os seus lados há uma distância de pelo menos 10 cm da parede e de outros objectos, de forma a assegurar uma circulação de ar correcta.
- Se a máquina de gelo for transportada no Inverno de fora para algum interior, antes de ser ligada deve permanecer lá durante algumas horas, para que possa aquecer até à temperatura ambiental.
- O aparelho deve ser colocado de forma a não bloquear o acesso à tomada.
- Colocar o aparelho perto de água corrente.
- Uma das pontas da mangueira de escoamento deve ser montada por trás do aparelho, para que a água possa escorrer. A outra ponta da mangueira de escoagem deve ser fixa ao esgoto ou a um recipiente para a água que escorrer.
- A mangueira de condução deve ser fixa na torneira. A outra ponta da mangueira deve ser montada na parede de trás do aparelho. Colocar os anéis de vedação.

NOTA!

A pressão da água deve ser de 2-3 bar. Se a pressão da água for maior, deve usar-se um redutor de pressão.

CUIDADO!

O aparelho apenas pode ser ligado a uma fonte de água com água potável. Caso contrário deve instalar-se um condicionador de água.

5.3 Utilização

- Antes da primeira utilização o aparelho deve ser limpo por dentro e por fora com água morna e com um pano macio.
- Aguardar uma hora até que o líquido refrigerante baixe de nível. Só então é que pode ligar-se o aparelho a uma tomada eléctrica.
- O aparelho deve ser ligado a uma tomada eléctrica com fio-terra.
- Ligar o aparelho com o **interruptor** que encontra-se no painel de comando. A luz vermelha de controle do funcionamento acende-se e inicia-se o processo de produção das pedras de gelo.
- Durante este processo a máquina **suga água, produz pedras de gelo, deita fora** as pedras de gelo e **armazena** as pedras de gelo já prontas.
- Quando o recipiente para o gelo estiver cheio, no painel de comando acende-se a luz de controle „**Recipiente cheio**“, e o aparelho termina o processo de produção de forma automática.
- Após retirar as pedras de gelo o aparelho recomeça a produçãa das pedras de gelo.

NOTA!

As pedras de gelo produzidas durante o primeiro ciclo devem ser deitadas fora por razões de higiene. Não devem ser utilizadas para bebidas ou para refrigerar produtos alimentares.

- Se o nível de água for demasiado baixo, no painel de comando acende-se o indicador **„Nível de água baixo “** e o aparelho desliga-se automaticamente. Verificar o acesso de água à máquina de gelo.
- No caso de algum erro acende-se o indicador **„Erro / falha“** e o aparelho desligase automaticamente.
- Desligar o aparelho e desligar da corrente eléctrica (tirar a ficha!) se já não for utilizado.
- Se o aparelho desligar-se de forma automática, não deve ser ligado de imediato (falta de água, recipiente para o gelo cheio, falha de electricidade). Aguardar 3-5 minutos, para evitar uma danificação do compressor.

NOTA!

Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo mais longo, deve escorrer-se a água do recipiente para a água com o parafuso de escoamento na parede de trás do aparelho. O recipiente para a água deve ser limpo com uma toalha seca.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Conselhos de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

! ***CUIDADO!***

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua. Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- Após cada utilização, tal como após um período sem utilização, a máquina de gelo deve ser precisamente limpa.
- Limpar o aparelho por dentro e por fora com água morna e com um pano macio e húmido. Seguidamente limpar o aparelho.
- O condensador deve ser limpo cada 2-3 meses.
- Utilizar apenas panos macios. **Nunca** deve utilizar-se nenhum tipo de meios de limpeza abrasivos nem limpadores, que possam riscar o aparelho.
- **Nunca** deve usar-se meios que contenham gasolina, que possam danificar as partes de plástico.
- Após a limpeza deve usar-se um pano macio e seco para secar e polir a superfície.
- Certificar-se de que o aparelho ficou precisamente limpo antes de ser guardado num lugar seco.
- Se no interior do aparelho acumular-se calcário, o mesmo deve ser eliminado com uma solução de vinagre.

6.3 Conselhos de segurança durante a manutenção

- Verifique periodicamente se o cabo de alimentação não está danificado. Nunca utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado. Se o cabo estiver danificado, tem que ser trocado pelo serviço ou por em electricista qualificado, para evitar qualquer perigo.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Possíveis problemas

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona	• O aparelho está desligad. • Falta de energia . • A temperatura ambiental é inferior aos 10℃.	• Ligar o aparelho. • Verificar a alimentação. • Aumentar a temperatura ambiental acima dos 10℃.
O compressor funciona, mas o aparelho não produz pedras de gelo	• O líquido refrigerante escorre do aparelho. • O sistema de refrigeração está bloqueado. • A ventilação electro-magnética não fecha. • O motor do ventilador do condensador não funciona. • O sensor não reage.	• Contactar o vendedor. • Contactar o vendedor. • Contactar o vendedor. • Verificar se o motor do ventilador está ligado. • Verificar se o sensor está em bom estado e se encontra-se no seu lugar.
O compressor não funciona	• Escorre água. • O recipiente para o gelo está cheio. • O compressor pára muitas vezes (a temperatura da caixa está demasiado alta).	• Verificar o acesso de água, a válvula de água e a mangueira de condução de água. • Tirar as pedras de gelo do recipiente. • Deixar o aparelho para arrefecer e após uma hora ligar novamente.

Os problemas apresentados acima servem apenas como exemplo. Se se verificarem estes ou semelhantes problemas deve desligar imediatamente o aparelho e parar a sua utilização. Contacte um profissional qualificado ou o fornecedor.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120